

アメリカ心理学会論文執筆マニュアル第6版の文法記述について

著者	加島 巧
雑誌名	長崎外大論叢
号	15
ページ	1-14
発行年	2011-12-30
URL	http://id.nii.ac.jp/1165/00000113/

アメリカ心理学会論文執筆マニュアル第6版の文法記述について

加 島 巧

Grammatical Description in *Publication Manual of the American Psychological Association 6th Edition*

KASHIMA Takumi

Abstract

In writing articles or dissertations, writers or authors have to articulate their thoughts or ideas clearly and explicitly, and ambiguity must be avoided. The *Publication Manual of the American Psychological Association* is one of the rule-books that are used as a guideline. The 6th Edition of it was published in 2010, and some of the grammatical points, which writers should pay attention to, are described in 10 pages. The author analyzes its grammatical description and clarifies what we should do in order to be good writers.

序

アメリカ心理学会の発行している *Publication Manual of the American Psychological Association*¹（以下 APA マニュアルと略す）は、論文執筆のための代表的な執筆マニュアルと言ってよい。アメリカのインディアナ州にあるパデュー大学は Writing Lab を Online (The Purdue University Online Writing Lab (OWL)) で公開しているが、その冒頭に、社会科学の分野で APA マニュアルが最も普通に使用されると示してある。²その APA マニュアルだが、論文執筆者が注意しなければならない文法項目が 10 ページに亘りまとめられているが、その理由は文法項目の最初に次のように示されている。

Incorrect grammar and careless construction of sentences distract the reader, introduce ambiguity, and generally obstruct communication. The examples in this section represent problems of grammar and usage that occur frequently in manuscripts received the journal editors.³

（間違った文法や不注意な構文は読者を惑わせ、曖昧さを生み、そして伝達という行為を妨げる。この章の例文で、研究論文雑誌の編集者が受け取る原稿にたびたび見られる文法と語法の問題を提示することとする。）

明晰な文章を書き、正しい文法を書ければ、知識とアイデアを正確に提示するだけでなく、読者の負担を減らすこととなる。この小論では、APA マニュアルの最新第6版をもとに、そこで指摘されている文法項目を検証することで APA マニュアルの提唱する文法記述がどのようなものかを見ていくこととする。

1. 動詞

動詞に関しては、受動態よりも能動態使うことと、時制と叙法を注意して選ぶことの3点が指摘されている。動詞は活力のある直接的な伝達機能を持つからである、とAPAマニュアルでは説明されているが、同様のことは、*The Elements of Style*における「英文作成の基本原則」のルール14で述べられている。⁴

1.1. 能動態

[好ましい表現]

We conducted the survey in a controlled setting.

[好ましくない表現]

The survey was conducted in a controlled setting.

説明的な文章で受動態が使われるのは、行為者(actor)よりも動作を受ける対象や受益者(object or recipient of the action)に焦点を置く場合である。⁵

The speakers were attached to either side of the chair. (スピーカーを置いた人よりもスピーカーの置かれた場所が重要)

The President was shot. (撃たれた人を強調する)

1.2. 時制を注意して選ぶ

過去の特定の時間に起こったことは過去形を用いる。他の研究者の論文を検討したり、自分の調査結果を報告する場合も過去形を用いる。

[正]

Sanches (2000) presented⁶ the same results.

[誤]

Sanches (2000) presents the same results.

過去に始まり現在も続いている行為を表現するには現在完了形を使う。

[正]

Since that time, investigators have used this method.

[誤]

Since that time, investigators used this method.

1. 3. 適切な叙法を選ぶ

仮定法は事実に反する条件や、起こり得ない条件を述べる場合にのみ使用する。単なる条件や偶発性の場合には使用してはいけない。

[正]

If the experiment were not designed this way, the results could not be interpreted properly.

[誤]

If the experiment was not designed this way, the results could not be interpreted properly.

ここで次の二つの文章についての認容度を紹介する。If I were you の代わりに If I had been you や If I was you が可能かどうかの認容度の調査がある。

Q：次の (a) (b) は使いますか。

(a) If I had been you, I would have accepted the other.

(b) If I was you, I would accept the offer.

(a) は 73%、(b) は 58% が認容するという調査結果である。(a) についてイギリス英語は 80% が容認している。また (b) についてはアメリカ英語 45% に対し、イギリス英語は 68% とインフォーマントの国により使用率の差がみられる。⁷ APA マニュアルにある例文は (b) と同じであるが、伝統的な判断をしていると言える。

1. 4. would の使い方には注意する

習慣的行為を表す would と条件付きの行為を表す would は使用できるが、語調を和らげる (hedge) would は使用しないこと。It appears that... は It would appear that... よりも力強い、簡潔な文体となる。

The child would walk about the classroom. (habitual)

We would sign the letter if we could. (conditional)

[正]

It appears that...

[誤]

It would appear that...

2. 主語と動詞の呼応

2. 1. 主語に together with, including, plus, as well as などの修飾語句がある場合は注意すること。

[正]

The percentage of correct responses as well as the speed of the responses increases with practice.

[誤]

The percentage of correct responses as well as the speed of the responses increase with practice.

2. 2. 外来語起源の名詞の複数形、特に [- a] で終わる複数名詞は、一見単数形に見え、間違える場合があるので注意すること。

[正]

The data indicate that Terrence was correct.

[誤]

The data indicates that Terrence was correct.

[正]

The phenomena occur every 100 years.

[誤]

The phenomena occurs every 100 years.

この章は、第6版は5版に比べ、ずいぶん記述が簡略化されている。補足する例文はホームページで公開されている。⁸また、外来語起源の名詞の複数形に関して拠るべき辞書は *Merriam-Webster's Collegiate Dictionary*, 2005 としている。⁹ただし、現在のようにインターネットの普及した時代において、いわゆる紙の辞書は急激に変化する単語については良い指針とはならない。*Merriam-Webster's Collegiate Dictionary* 第10版では *E-mail* が見出しとしてあるが、今では *e-mail* や *email* が普通に使われている。¹⁰

3. 代名詞

代名詞は名詞の代わりをするが、それぞれの代名詞が何を指すかが明らかでなければならない。指している名詞とは、数と性が一致しなければならない。

3. 1. 数の一致の例

[正]

Neither the highest scorer nor the lowest scorer in the group had any doubt about his or her competence.

[誤]

Neither the highest scorer nor the lowest scorer in the group had any doubt about their competence.

3. 2. 代名詞と性の一致は関係代名詞にも適応され、先行詞が人の場合は who を、人以外の動物や物の場合は that または which を使う。

[正]

The students who completed the task successfully were rewarded.

[正]

The instructions that were included in the experiment were complex.

[誤]

The students that completed the task successfully were rewarded.

動物は名前から性別が判断できる場合以外は中性の it を使う。

The chimps were tested daily...Sheba was tested unrestrained in an open testing area, which was her usual context for training and testing.

3. 3. 関係代名詞が主格となる場合

関係代名詞がどのような代名詞に置き換えることが出来るかをチェックする。

[正]

Name the participant who you found achieved scores above the median.

(You found he or she achieved...)

[誤]

Name the participant whom you found achieved scores above the median.

(*You found him or her achieved...)

3. 4. 動詞・前置詞の目的語になる場合

関係代名詞がどのような代名詞に置き換えることが出来るかでチェックできる。

[正]

The participant whom I identified as the youngest dropped out.

(I identified him or her as...)

[誤]

The participant who I identified as the youngest dropped out.

(*I identified he or she as...)

3. 5. 代名詞または名詞＋動名詞の場合

動名詞に名詞や代名詞が修飾語として付属する場合には所有格を用いる。¹¹ *The Elements of Style* における「英文作成の基本原則」のルール 10 : *Use the proper case of pronoun.* も同様の指摘をしている。¹²

[正]

We had nothing to do with their being the winners.

[誤]

We had nothing to do with them being the winners.

[正]

The result is questionable because of one participant's performing at very high speed.

[誤]

The result is questionable because of one participant performing at very high speed.

4. 修飾語、懸垂修飾語の位置と副詞の使い方

4. 1. 修飾語はどの語を修飾しているのかを明確に示さなければならない。形容詞や副詞はそれが修飾する語の出来るだけ近くに置くこと。

[正]

Using this procedure, the investigator tested the participants.

The investigator tested the participants who were using the procedure.

[誤]

The investigator tested the participants using this procedure.

[正]

On the basis of this assumption, we developed a model...

Based on this assumption, the model...

[誤]

Based on this assumption, we developed a model...

4. 2. only は間違いやすい単語なので注意を要する。修飾する語の直前に置くこと。¹³

[正]

These data provide only a partial answer.

[誤]

These data only provide a partial answer.

4. 3. 懸垂修飾語¹⁴、例えば懸垂分詞（ずっこけ分詞）¹⁵は主文から独立分離して副詞的に用いられる場合が多い。文中で何を修飾しているかが不明になることが起こるのは受動態を使用することから起こる場合がある。その場合は1例目は能動態にすることで、2例目のように文を書き換えることでその問題を回避できる。2例目の一致するのは、Mulholland and Williams ではなく、resultなのである。

[正]

Using this procedure, I tested the participants.

[誤]

The participants were tested using this procedure.

[正]

Mulholland and Williams (2000) found that this group performed better, a result that is congruent with those of other studies.

[誤]

Congruent with other studies, Mulholland and Williams (2000) found that this group performed better.

4. 4. 懸垂分詞を修正する方法

ここで Perdue OWL で紹介されている懸垂分詞を修正する方法を示すこととする。¹⁶

4. 4. 1. 適切な主語（動作主）を主節に置く

例文：Having arrived late for practice, a written excuse was needed.

↓

Having arrived late for practice, the team captain needed a written excuse.

4. 4. 2. 懸垂分詞に主語を加え、節にする。

例文：Without knowing his name, it was difficult to introduce him.

↓

Because Maria did not know his name, it was difficult to introduce him.

4.4.3. 句と主節を一つにする。

例文：To improve his results, the experiment was done again.

↓

He improved his results by doing the experiment again.

4.5. 導入語や接続語として使われる副詞

ここに分類できる副詞は fortunately, similarly, certainly, consequently, conversely, regrettably など、例えば、fortunately や similarly は it is fortunate that ~, in a similar manner といった意味で使われる場合に限るが、その使用については、正しく意味が伝わるかどうかを確認する必要がある。

また、importantly, more importantly, interestingly, firstly などここに分類できる副詞であるが、文意を明瞭にするためには、別の語に置き換えるか、省略するほうが良い場合もある。

Hopefully は本来、in a hopeful manner や full of hope の意味であるから、I hope や it is hoped の意味で使用するべきではない。この語に関して、William Strunk Jr. と E.B. White は、言葉が新しい意味を自由気ままに包容できる語は、多くの人々には楽しく有益であるのだが、曖昧さに向かうような方向性は全く容認していない。¹⁷つまり、Hopefully I'll leave on the noon plane. は「希望に胸をふくらませて正午の飛行機で発つ」なのか「正午の飛行機で発ちたい」なのか。APA マニュアルは当然のことながら、そのような曖昧性を排除する立場である。

[正]

More important, the total amount of available long-term memory activation, and not the rate of spreading activation, drives the rate and probability of retrieval.

[正]

Expressive behavior and autonomic nervous system activity also have figured importantly...

[誤]

More importantly, the total amount of available long-term memory activation, and not the rate of spreading activation, drives the rate and probability of retrieval.

[正]

We were surprised to learn that the total....

We find it interesting that the total....

An interesting finding was that....

[誤]

Interestingly, the total amount of available long-term memory activation, and not the rate of spreading activation, drives the rate and probability of retrieval.

[正]

First, we hypothesized that the quality of the therapeutic alliance would be rated higher...

[誤]

Firstly, we hypothesized that the quality of the therapeutic alliance would be rated higher...¹⁸

[正]

I hope this is not the case.

[誤]

Hopefully, this is not the case.

Hopefully は *Longman Grammar of Spoken and Written English* では、Attitude adverbials として分類され、話者の命題に対する態度を表し、特に評価や価値判断、期待に対する判断などを伝えると定義し、例文を提示し、その例文は I am hopeful that... の意味であるとしている。いわば、この語の使用を容認しているわけだが、次のようなコメントを付け加えている。

Although writing manuals often warn against this use of *hopefully*, it occurs in more formal registers of news and academic prose, as well as in conversation and fiction.¹⁹

5. 関係代名詞と従属接続詞

関係代名詞と従属接続詞は主節に従属する部分を構成するが、その使用については注意を要する。

5. 1. 関係代名詞 that と which

APA マニュアルでは制限用法には that を、非制限用法には which を使うこととする。

[制限用法]

The cards that worked well in the first experiment were not useful in the second experiment.

[非制限用法]

The cards, which worked well in the first experiment, were not useful in the second experiment.

5. 2. 従属接続詞 while と since

while と since は時間の用法だけに限って使用する。

Bragg (1965) found that participants performed well while listening to music.

Several versions of the test have been developed since the test was first introduced.

5. 3. 従属接続詞 while と although

同時性を表す場合は while を、それ以外は意味に応じて although, whereas, and, but などを使う。

[正確]

Although these findings are unusual, they are not unique.

[不正確]

While these findings are unusual, they are not unique.

[正確]

The argument is purely philosophical, but the conclusion can also yield an empirical hypothesis, amenable to empirical investigation.

[不正確]

While the argument is purely philosophical, the conclusion can also yield an empirical hypothesis, amenable to empirical investigation.

5. 4. 従属接続詞 since と because

先に述べたように since は時間の用法に限定するので、理由を表す場合は because を用いることとする。

[正確]

Data for two participants were incomplete because these participants did not report for follow-up testing.

[不正確]

Data for two participants were incomplete since these participants did not report for follow-up testing.

6. 並列構文

論文を読者がより理解するために、並列になる部分は同じ語形や同じ構造で並べる。and, but, or, nor などの等位接続詞の前後に置く。これは、つぎの 7. も含め、*The Elements of Style* における「英文作成の基本原則」のルール 19 で述べられている。²⁰ 〈 〉内の語句が並列されている語句を表す。

[正確]

The results show 〈that such changes could be made without affecting error rate〉 and 〈that latencies continued to decrease over time.〉

[不正確]

The results show that such changes could be made without affecting error rate and latencies continued to decrease over time.

7. 対比関係を示す相関接続詞について

between A and B, both A and B, neither A nor B, either A or B, not only A but also B の相関接続詞では、between, both, neither, either, not only を並列する第一要素の前に置く。〈 〉内の語句が対比されて

いる部分である。

7. 1. between A and B

[正確]

We recorded the difference between <the performance of subjects who completed the first task> and <the performance of those who completed the second task.>

[不正確]

We recorded the difference between the performance of subjects who completed the first task and the second task.

[正確]

between <2.5> and <4.0 years of age>

[不正確]

between 2.5-4.0 years of age

7. 2. both A and B

[正確]

The names were difficult both <to pronounce> and <to spell.>

[不正確]

The names were both difficult to pronounce and spell.

[正確]

The names were difficult <to pronounce> as well as <to spell.>

[不正確]

The names were difficult both to pronounce as well as to spell.

both A and B の A と B は文法的に同じ働きをする語句であることが望ましいことは先に述べたが、つぎの3つの英文では (a) が最も好ましい形となる。²¹

(a) He is well-known both <in China> and <in India.>

(b) He is well-known in both China and India.

(c) He is well-known both in China and India. (不体裁)

7. 3. neither A nor B と either A or B

[正確]

Neither 〈the responses to the auditory stimuli〉 nor 〈the responses to the tactile stimuli〉 were repeated.

[不正確]

Neither the responses to the auditory stimuli nor to the tactile stimuli were repeated.

[正確]

The respondents either 〈gave the worst answer〉 or 〈gave the best answer.〉

または

The respondents gave either 〈the worst answer〉 or 〈the best answer.〉

[不正確]

The respondents either gave the worst answer or the best answer.

7. 4. not only A but (also) B

[正確]

It is surprising not only 〈that pencil-and-paper scores predicted this result〉 but also 〈that all other predictors were less accurate.〉

[不正確]

It is not only surprising that pencil-and-paper scores predicted this result but also that all other predictors were less accurate.

内容的に対比的にあるものも同じ構造を置くものとする。

[正確]

The participants were told 〈to make themselves comfortable,〉 〈to read the instructions,〉 and 〈to ask about anything they did not understand.〉

[不正確]

The participants were told to make themselves comfortable, to read the instructions, and that they should ask about anything they did not understand.

8. 結語

以上、APA マニュアルの第6版で規定されている文法項目について解題と解説を行ってきた。ここで扱った文法事項は僅かなものであるが、APA 発行の学術誌の投稿原稿に頻繁に起こる問題点を扱っている。非常に伝統的な規範文法と言って良い。ここで扱われている文法事項を再確認するだけで、英文の正確性は飛躍的に増すこととなる。それは、曖昧さを排除することにつながる。曖昧な表現を含んだ文章は、読者を混乱させるだけでなく、論文そのものの質を低下させるのである。

9. 補遺

ワード 2010 には「参考資料」の所に「資料文献の管理」という項目があり、その「スタイル」の一つとして APA が登録されている。それに従って項目を埋めていけば、文献目録を作成することができる。

参考文献

Association Psychological American. (2010). *Publication Manual of the American Psychological Association* (6th ed).

江藤裕之. (2004). 「*Publication Manual of the American Psychological Association* の文法記述について」『長野県看護大学紀要 6』.

大塚孝信 (編). (1970). 『新英文法辞典 改定増補版』. 三省堂.

渡部昇一. (2003). 『英文法を知っていますか』. 文春新書.

註

- ¹ *Publication Manual of the American Psychological Association*, 6th Edition, 2010
- ² <http://owl.english.purdue.edu/owl/resource/560/01/> (2011/02/13)
- ³ APA manual, op cit. p. 77
- ⁴ Strunk Jr. W. and E.B. White, *The Elements of Style* 4th Edition, Longman, 2000. p. 18
- ⁵ cf. Jespersen, Otto. *Essentials of English Grammar*. London: George Allen and Unwin 1933. 12:2(4)
- ⁶ 下線部は筆者
- ⁷ 『旺文社レクシス英和辞典』 2003 年 p.918 インフォーマントの一覧は次を参照のこと。
<http://www.obunsha.co.jp/blog/inf1/> (2011/03/14)
- ⁸ <http://supp.apa.org/style/pubman-ch03.19.pdf> (2011/03/14)
- ⁹ APA Manual, op cit. p. 79 <http://www.apastyle.org/learn/faqs/subject-verb-agreement.aspx> も同様。(2011/03/14)
- ¹⁰ APA Manual 5th edition, p. 89
- ¹¹ 口語では目的格が多い。豊永彰羅 『英文法ビフォー&アフター』 南雲堂 2009 年 p. 377
江川泰一郎 『英文法解説 改訂第三版』 金子書房 1991 年 p. 357
- ¹² Strunk Jr. W. and E.B. White, op. cit. pp. 11-13
- ¹³ 小西友七・南出康世 (編) 『ジーニアス英和辞典 第4版』 大修館書店 2006 年 s.v. *only*
- ¹⁴ Curme, G.O., *Syntax*. N.Y.:Heath. 1931. p.159 の用語
- ¹⁵ 江川泰一郎 前掲書 p. 347
- ¹⁶ <http://owl.english.purdue.edu/owl/resource/597/01/> (2011/03/01)
- ¹⁷ Strunk Jr. W. and E.B. White, op. cit. p. 48
- ¹⁸ 小西友七・南出康世 (編) 前掲書 s.v. *firstly*
- ¹⁹ Biber, Douglas, et al *Longman Grammar of Spoken and Written English*, Pearson Education Limited, 1999 pp.856-857
- ²⁰ Strunk Jr. W. and E.B. White, op. cit. pp. 26-28
- ²¹ 江川泰一郎 前掲書 p. 375

